1920810
1931

Beta 90 SFA/XFA

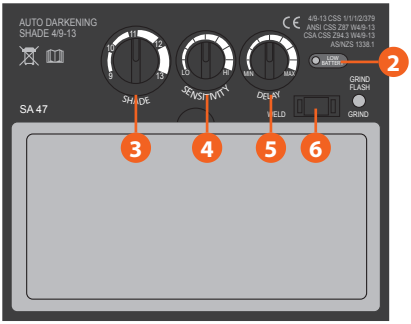
Operating manual

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – 操作手册

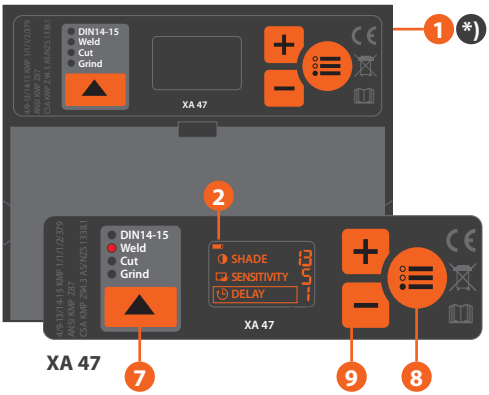
1

	9873300 Beta 90 SFA	9873301 Beta 90 SFA	9873302 Beta 90 XFA	9873303 Beta 90 XFA
PFU 210e	●		●	
RSA 230		●		●
SA 47 ADF	●	●		
XA 47 ADF			●	●

2



SA 47



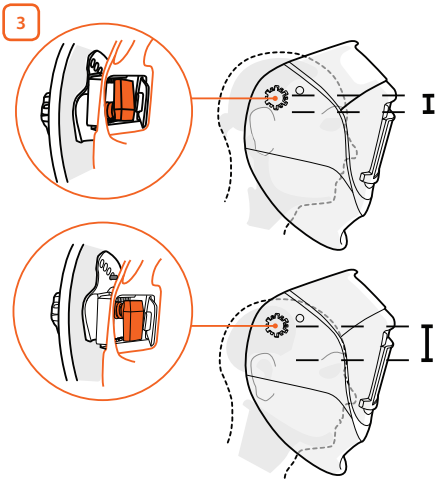
XA 47

WELD: 9–13 / DIN 14–15: 14–15

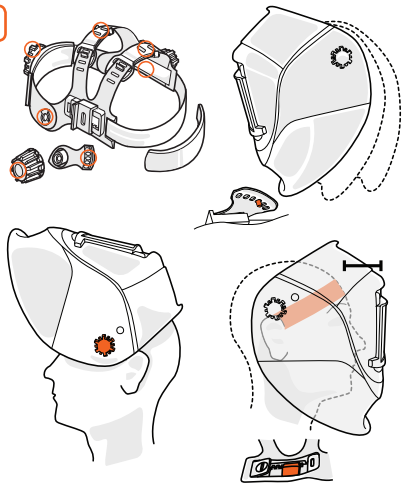
1–5

1–5

3



4



© Kemppi Oy 2019

ENGLISH

1 **Note:** Read this manual, the respirator device manual and the Safety instructions before use. Check your delivery is correct and report any damages.

2
1. Battery
2. Low battery indicator
3. Shade: 9–13.
4. Sensitivity. Turn the knob to maximum; then turn it back until the ADF switches to the light state.
5. Delay control. 0.1–0.9 s.
6. Select Weld or Grind.
7. Select Grind or Cut or Weld or DIN 14–15.
8. Select Shade or Sensitivity or Delay.
9. Scroll values up or down.

3-4 Adjust to fit your head.

5 Connect the air hose to the head-top.

6 Close the head-top and adjust the fabric face seal, ensuring no gaps. Set and tighten the face seal properly around your face and under the chin.

Warning: If the face seal is not tight, the respiratory protection may not reach the designed level.

Ordering codes 7

Operating temperature range	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Storage temperature range	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Manufacturer	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF switching time	0.1 ms
ADF light state	Shade 4
ADF UV/IR protection	Protection at all times
Battery replaceable *)	XA 47: yes, 1xCR2450 SA 47: no
Materials	Plastics: PA, PP, PC, POM Sweatband: 100 % cotton Padding: Foam plastic

DANSK

1 **Bemærk:** Læs denne brugsanvisning og sikkerhedsinstruktionerne, før udstyret tages i brug. Kontroller leverancen og rapporter eventuelle skader.

2
1. Batteri
2. Indikator for lavt batteri
3. Nedblænding: 9–13.
4. Følsomhed Drej knappen til maksimum. Drej den derefter tilbage, til ADF'en skifter til klar tilstand.
5. Forsinkelse i styring. 0,1–0,9 s.
6. Vælg Weld (Svejsning) eller Grind (Slibning).
7. Vælg Grind (Slibning) eller Cut (Skæring) eller Weld (Svejsning) eller DIN 14-15
8. Vælg Shade (Nedblænding) eller Sensitivity (Sensitivitet) eller Delay (Forsinkelse).
9. Rul op eller ned i værdier

3-4 Tilpas til hovedformen.

5 Forbind luftslangen til hjelmens top.

6 Luk hjelmens top og juster stoffet i ansigtsmasken, så der ikke er åbninger. Opsæt og tilspænd ansigtstilslutningen korrekt omkring ansigtet og under hagen.

Advarsel: Hvis ansigtstilslutningen ikke slutter tæt, fungerer åndedrætsværnet måske ikke som beregnet.

Ordrenumre 7

Driftstemperaturområde	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Opbevaringstemperatur	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF skiftetid	0,1 ms
ADF klar tilstand	Nedblænding 4
ADF UV/IR beskyttelse	Konstant beskyttelse
Udskifteligt batteri *)	XA 47: Ja, 1xCR2450 SA 47: Nej
Materialer	Plastik: PA, PP, PC, POM Svedebånd: 100 % bomuld, polstring: Skumplast

DEUTSCH

1 **Hinweis:** Lesen Sie vor der Verwendung bitte dieses Handbuch, das Handbuch des Atemschutzgeräts und die Sicherheitshinweise. Prüfen Sie, ob die Lieferung in Ordnung ist und melden Sie etwaige Schäden.

2
1. Akku
2. Anzeige für schwache Batterie
3. Schutzstufe: 9–13.
4. Empfindlichkeit. Drehen Sie den Knopf bis auf den Maximalwert und dann wieder zurück, bis der ADF wieder hell ist.
5. Verzögerungskontrolle. 0,1–0,9 s.
6. Wählen Sie Weld (Schweißen) oder Grind (Schleifen).
7. Wählen Sie Grind (Schleifen) oder Cut (Schneiden) oder Weld (Schweißen) oder DIN (DIN) 14–15.
8. Wählen Sie Shade (Schutzstufe) oder Sensitivity (Empfindlichkeit) oder Delay (Verzögerung).
9. Scrollen Sie die Werte nach oben oder unten.

3-4 Passen Sie den Helm an Ihren Kopf an.

5 Schließen Sie den Luftschlauch an die Haube an.

6 Schließen Sie die Haube und passen Sie die Gesichtsdichtung an. Stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten bestehen. Stellen Sie die Gesichtsdichtung um Ihr Gesicht und unter dem Kinn richtig ein.

Achtung: Bei undichter Gesichtsdichtung kann der Atemschutz nicht entsprechend der Vorgabe funktionieren.

Bestellnummern 7

Betriebstemperatur-bereich	-5 bis +55 °C < 80 % rel. LF
Lagertemperatur-bereich	-20 bis +50 °C < 80 % rel. LF
Hersteller	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finnland
ADF-Umschaltzeit	0,1 ms
Status der ADF-Leuchte	Schutzstufe 4
ADF UV/IR-Schutz	Schutz jederzeit
Austauschbarer Akku *)	XA 47: ja, 1 x CR2450 SA 47: nein
Materialien	Kunststoff: PA, PP, PC, POM Schweißband: 100 % Baumwolle. Polsterung: Schaumstoff

ESPAÑOL

1 **Importante:** Lea este manual y las Instrucciones de Seguridad antes de usar. Revise que la entrega sea correcta e informe de cualquier daño.

2
1. Batería
2. Indicador de batería baja
3. Grado de protección: 9-13.
4. Sensibilidad. Gire el botón a tope. A continuación, vuelva a girarlo en sentido contrario hasta que los controles del ADF se iluminen.
5. Control de retardo. 0,1-0,9 s.
6. Seleccione Weld (Soldar) o Grind (Esmerilar).
7. Seleccione Grind (Esmerilar), Cut (Cortar), Weld (Soldar) o DIN (DIN). 14-15.
8. Seleccione Shade (Grado de protección), Sensitivity (Sensibilidad) o Delay (Retardo).
9. Desplace valores hacia arriba o hacia abajo.

3-4 Ajuste la máscara para que se adapte a su cabeza.

5 Conecte la manguera de aire a la capucha.

6 Cierre la capucha y ajuste el sello de tela para la cara, asegúrese de que no haya separaciones. Monte y ajuste adecuadamente el sello facial alrededor de la cara y bajo la barbilla.

Advertencia: Cuando el sello facial no está ajustado, es posible que la protección respiratoria no alcance su máximo nivel.

Códigos de pedido 7

Temperatura de operación	De -5 °C a +55 °C <80 % Hr (humedad relativa)
Temperatura de almacenamiento	De -20 a +50 °C <80 % Hr (humedad relativa)
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti (Finlandia)
Tiempo de oscurecimiento ADF	0,1 ms
Estado de luz ADF	Grado de protección 4
Protección ADF UV/IR	Protección en todo momento
Batería reemplazable *)	XA 47: sí, 1 CR2450 SA 47: no
Materiales	Plástico: PA, PP, PC, POM Banda sudadera: 100 % algodón. Acolchado: Plástico de caucho

© Kemppi Oy 2019

FRANÇAIS

1 **Remarque :** Lire ce manuel, le manuel du dispositif respiratoire et les consignes de sécurité avant toute utilisation. Vérifier que la livraison est correcte et signaler tout dommage.

2
1. Pile
2. Indicateur de pile faible
3. Densité : 9–13.
4. Sensibilité : Tourner le bouton au maximum, puis le tourner en sens inverse jusqu'à ce que l'ADF passe à l'état clair.
5. Contrôle du délai : 0,1 – 0,9 s.
6. Sélectionner Weld (Soudage) ou Grind (Meulage).
7. Sélectionner au choix Grind (Meulage) ou Cut (Découpe) ou Weld (Soudage) ou DIN (Verre filtrant) 14–15.
8. Sélectionner Shade (Densité) ou Sensitivity (Sensibilité) ou Delay (Délai).
9. Faire défiler les valeurs vers le haut ou le bas

3-4 Ajuster pour adapter à votre tête.

5 Brancher le tuyau d'air au couvre-tête.

6 Fermer le couvre-tête et ajuster le joint facial, en veillant à éviter toute fuite. Régler et serrer correctement le joint facial autour du visage et sous le menton.

Avertissement : Si le joint facial n'est pas serré, la protection respiratoire peut ne pas atteindre son niveau optimal.

Références de commande 7

Plage de températures d'utilisation	– 5 à + 55 °C <80% Rh
Plage de températures de stockage	– 20 à + 50 °C <80% Rh
Fabricant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlande
Temps de commutation de l'ADF	0,1 ms
État de transparence de l'ADF	Densité 4
Protection UV/IR de l'ADF	Protection permanente
Pile interchangeable *)	XA 47 : oui, 1 x CR2450 SA 47 : non
Matériaux	Plastiques : PA, PP, PC, POM Bandeau anti-transpiration : 100 % coton. Rembourrage : Mousse de plastique

ITALIANO

1 **Nota:** Prima dell'uso, leggere questo manuale e le Istruzioni per la sicurezza dl dispositivo respiratorio. Verificare che la consegna sia corretta e segnalare gli eventuali danni.

2
1. Batteria
2. Spia di batteria scarica
3. Oscuramento: 9–13.
4. Sensibilità. Ruotare la manopola sul livello massimo, quindi riportarla verso il minimo finché l'ADF passa allo stato di trasparenza.
5. Controllo ritardo. 0,1–0,9 s.
6. Selezionare Weld (Saldatura) o Grind (Rettifica).
7. Selezionare Grind (Rettifica), Cut (Taglio), Weld (Saldatura) o DIN (DIN). 14–15.
8. Selezionare Shade (Oscuramento), Sensitivity (Sensibilità) o Delay (Ritardo).
9. Scorrere l'elenco dei valori verso il basso o verso l'alto.

3-4 Regolare la misura adattandola alla propria testa.

5 Collegare il tubo flessibile dell'aria alla maschera di saldatura.

6 Chiudere la maschera di saldatura e regolare il sottocasco in tessuto accertandosi che non vi siano fessure. Indossare e stringere adeguatamente il sottocasco attorno al viso e sotto al mento.

Avvertenza: se il sottocasco non aderisce correttamente, la protezione respiratoria potrebbe non raggiungere il livello previsto.

Codici di ordinazione 7

Intervallo temperature di esercizio	– 5 ... + 55 °C <80% u.r.
Intervallo temperature di stoccaggio	– 20 ... + 50 °C <80% u.r.
Fabbricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Tempo di commutazione ADF	0,1 ms
Stato luce ADF (filtro auto-oscurante)	Oscuramento 4
Protezione UV/IR dell'ADF	Protezione costante
Batteria sostituibile *)	XA 47: sì, 1xCR2450 SA 47: no
Materiali	Plastica: PA, PP, PC, POM Fascia tergisudore: 100% cotone. Imbottitura: Schiuma di plastica

NEDERLANDS

1 **Opmerking:** Lees voor gebruik deze handleiding, de handleiding van het luchttoestel en de veiligheidsinstructies. Controleer bij ontvangst of de levering correct is en meld eventuele schade.

2
1. Batterij
2. Indicator zwakke batterij
3. Verduistering: 9–13.
4. Gevoeligheid. Draai de knop naar het maximum; draai de knop vervolgens terug totdat de ADF in de lichte toestand schakelt.
5. Vertragingsregeling. 0,1–0,9 s.
6. Selecteer Weld (lassen) of Grind (slijpen).
7. Selecteer Grind (slijpen) of Cut (snijden) of Weld (lassen) of DIN (DIN). 14–15.
8. Selecteer Shade (verduistering) of Sensitivity (gevoeligheid) of Delay (vertraging).
9. Waarden omhoog of omlaag scrollen.

3-4 Aanpassen aan uw hoofdmaat.

5 Sluit de luchtslang aan op de helm.

6 Sluit de helm en stel de stoffen gelaatsafdichting af, let erop dat er geen openingen zijn. Plaats en bevestig de gelaatsafdichting naar behoren om uw gezicht, onder de kin.

Waarschuwing: Als de gelaatsafdichting niet goed vastzit, bereikt de ademhalingsbescherming mogelijk niet het beoogde niveau.

Bestelnummers 7

Bedrijfstemperatuur-bereik	–5 ... +55 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Opslagtemperatuur-bereik	–20 ... +50 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Fabrikant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-schakeltijd	0,1 ms
ADF lichte toestand	Verduistering 4
ADF UV/IR-bescherming	Bescherming op elk moment
Batterij verwisselbaar *)	XA 47: ja, 1xCR2450 SA 47: nee
Materialen	Kunststoffen: PA, PP, PC, POM Zweetband: 100% katoen, voering: Schuimplastic

NORSK

1 **Merk:** Les denne håndboken, håndboken til åndedrettsvernet og sikkerhetsanvisningene før bruk.. Kontroller at leveransen er riktig, og rapporter eventuelle skader.

2
1. Batteri
2. Indikator for lavt batteri
3. Blending: 9–13.
4. Følsomhet. Drei rattet til maksimum; drei det så tilbake til autoblend-glasset bytter til den lyse tilstanden.
5. Forsinkelseskontroll. 0,1–0,9 s.
6. Velg Weld (sveise) eller Grind (slipe).
7. Velg Grind (slipe) eller Cut (skjære) eller Weld (sveise) eller DIN (DIN) 14–15.
8. Velg Shade (blending) eller Sensitivity (følsomhet) eller Delay (forsinkelse).
9. Rull verdier opp eller ned.

3-4 Juster til hodet ditt.

5 Koble luftslangen til sveisemasken.

6 Lukk sveisemasken og juster tøypakningen til ansiktet slik at den slutter tett til. Still inn og stram ansiktspakningen godt rundt ansiktet og under haken.

Advarsel: Hvis ansiktspakningen ikke er tett, blir ikke pustebeskyttelsen optimal i henhold til designen.

Bestillingskoder 7

Driftstemperaturområde	– 5 ... + 55 °C <80 % UU
Temperaturområde for lagring	– 20 ... + 50 °C <80 % UU
Produsent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Autoblend-veksletid	0,1 ms
Autoblend-klarhet	Blending 4
Autoblend UV/IR-beskyttelse	Beskyttelse til enhver tid
Utskiftbart batteri *)	XA 47: ja, 1xCR2450 SA 47: nei
Materialer	Plast: PA, PP, PC, POM Svettebånd: 100 % bomull, Polstring: Skumplast

© Kemppi Oy 2019

POLSKI

1 **Uwaga:** Przed użyciem produktu należy uważnie zapoznać się z tą instrukcją, instrukcją aparatu oddechowego oraz instrukcjami bezpieczeństwa. Sprawdź przesyłkę i zgłoś jakiekolwiek uszkodzenia.

2
1. Bateria
2. Wskaźnik niskiego stanu baterii
3. Stopień zaciemnienia: 9–13
4. Czułość. Obróć pokrętło do wartości maksymalnej. Następnie obróć je z powrotem, aż filtr ADF stanie się bezbarwny.
5. Sterowanie opóźnieniem. 0,1–0,9 s.
6. Wybierz ustawienie: Weld (Spawanie) lub Grind (Szlifowanie).
7. Wybierz ustawienie: Grind (Szlifowanie), Cut (Cięcie), Weld (Spawanie) lub DIN (DIN) 14–15
8. Wybierz pozycję Shade (Stopień zaciemnienia), Sensitivity (Czułość) lub Delay (opóźnienie).
9. Przewiń wartości w górę lub w dół.

3-4 Dopasuj do głowy.

5 Podłącz przewód powietrzny do przyłbicy spawalniczej.

6 Opuść przyłbicę i szczelnie dopasuj materiałowe uszczelnienie twarzowe. Dokładnie ustaw i dociśnij uszczelnienie twarzowe wokół twarzy i pod brodą.

Ostrzeżenie: Wszelkie nieszczelności odbijają się na poziomie ochrony produktu.

Numery do zamówienia 7

Zakres temperatur pracy	Od –5°C do +55°C, wilgotność względna <80%
Zakres temperatur przechowywania	Od –20°C do +50°C, wilgotność względna <80%
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Czas reakcji filtra ADF	0,1 ms
Odcień filtra ADF w ustawieniu bezbarwnym	Stopień zaciemnienia 4
Ochrona przed promieniowaniem UV/IR	Cały czas
Wymienna bateria *)	XA 47: tak, 1xCR2450 SA 47: nie
Materiał	Tworzywa sztuczne: PA, PP, PC, POM Opaska chłonąca pot: 100% bawełna Wyściółka: pianka

PORTUGUÊS

1 **Aviso:** Leia este manual, o manual do dispositivo de respiração e as Instruções de Segurança antes do uso. Verifique se sua encomenda está correta e informe quaisquer danos.

2
1. Bateria
2. Indicador de bateria fraca
3. Sombreamento: 9–13.
4. Sensibilidade. Gire o botão para o máximo, e gire o de volta até que o ADF passe para o estado leve.
5. Controle de retardo. 0,1–0,9 seg.
6. Selecione Soldar ou Esmerilhar.
7. Selecione Esmerilhar, Cortar, Soldar ou DIN 14–15.
8. Selecione Sombreamento, Sensibilidade ou Retardo.
9. Role os valores.

3-4 Ajuste para encaixar em sua cabeça.

5 Conecte a mangueira de ar ao capacete.

6 Feche o capacete e ajuste a vedação facial de tecido, garantindo que não haja folgas. Posicione e aperte o selo facial adequadamente em torno de seu rosto e abaixo do queixo.

Aviso: Se o selo facial não estiver apertado, a proteção respiratória pode não alcançar o nível desejado.

Códigos para encomenda 7

Faixa de temperatura operacional	– 5... + 55 °C <80% UR
Faixa de temperatura de armazenamento	– 20... + 50 °C <80% UR
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlândia
Tempo de comutação do ADF	0,1 ms
Luz indicadora de estado do ADF	Sombreamento 4
Proteção UV/IV do ADF	Proteção em todas as ocasiões
Bateria substituível *)	XA 47: sim, 1xCR2450 SA 47: não
Materiais	Plásticos: PA, PP, PC, POM Protetor contra suor: 100% algodão, almofadado: Espuma plástica

РУССКИЙ

1 **Примечание:** Перед использованием прочитайте данную инструкцию, инструкцию средства защиты органов дыхания и указания по технике безопасности. Проверьте комплектность поставки и сообщите о повреждениях, если таковые имеются.

2
1. Аккумулятор
2. Индикатор низкого заряда аккумулятора
3. Затемнение: 9–13
4. Чувствительность. Поверните регулятор до максимума, а затем вращайте назад, пока автоматически затемняющийся светофильтр не переключится в прозрачное состояние.
5. Управление задержкой. 0,1–0,9 с.
6. Выберите Weld (Сварка) или Grind (Шлифовка).
7. Выберите Grind (Шлифовка) или Cut (Резка) или Weld (Сварка) или DIN 14–15.
8. Выберите Shade (Затемнение) или Sensitivity (Чувствительность) или Delay (Задержка).
9. Увеличьте или уменьшите значения.

3-4 Отрегулируйте по голове.

5 Подсоедините воздушный шланг к маске.

6 Закройте маску и отрегулируйте лицевое уплотнение для исключения зазоров. Правильно устанавливайте и затягивайте лицевое уплотнение вокруг лица и под подбородком.

Предостережение: Если лицевое уплотнение прилегает неплотно, номинальный уровень защиты органов дыхания может не обеспечиваться.

Коды заказа 7

Диапазон рабочих температур	–5 ... +55 °C при относительной влажности <80 %
Диапазон температуры хранения	–20 ... +50 °C при относительной влажности <80 %
Изготовитель	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Финляндия
Время переключения автоматически затемняющегося светофильтра	0,1 мс
Прозрачное состояние автоматически затемняющегося светофильтра	Затемнение 4
Защита автоматически затемняющегося светофильтра от УФ и ИК излучения	Постоянная защита
Заменяемый аккумулятор *)	XA 47: да, 1xCR2450 SA 47: нет
Материалы	Пластик: полиамид, полипропилен, поликарбонат, полиоксиметилен Налобная полоска: 100-процентный хлопок, Набивка: Вспененный пластик

SUOMI

1 **Huomautus:** Lue tämä käyttöohje, hengityssuojaimen käyttöohje ja Turvallisuusohjeet ennen käyttöä. Tarkista, että pakkaus sisältää oikeat tuotteet ja että ne ovat ehjiä.

2
1. Akku
2. Vähäisen akkulatauksen ilmaisin
3. Tummuus: 9–13.
4. Herkkyys. Käännä säätönuppi maksimiasentoon, ja käännä sitä sitten takaisin, kunnes ADF-hitsauslasi kirkastuu.
5. Viiveen säätäminen. 0,1–0,9 s.
6. Valitse Weld (hitsaus) tai Grind (hionta).
7. Valitse Grind (hionta) tai Cut (leikkaus) tai Weld (hitsaus) tai DIN (DIN) 14–15.
8. Valitse Shade (tummuus) tai Sensitivity (herkkyys) tai Delay (viive).
9. Vieritä arvoja ylös- tai alaspäin.

3-4 Säädä päähän sopivaksi.

5 Yhdistä ilmaletku kypärään.

6 Sulje kypärä. Varmista, että kankainen tiiviste istuu kasvoille tiiviisti. Aseta kasvotiiviste tiiviisti kasvojen ympärille ja leuan alle.

Varoitus: Jos kasvotiivistettä ei ole asetettu tiiviisti, hengityssuojaus ei toimi suunnitellulla tavalla.

Tilauskoodit 7

Käyttölämpötila	-5 ... +55 °C < 80 % Rh
Varastointilämpötila	-20 ... +50 °C < 80 % Rh
Valmistaja	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-hitsauslasin kytkentäaika	0,1 ms
ADF-hitsauslasin kirkas tila	Tummuus 4
ADF-lasin UV- ja infrapunasuoja	Jatkuva suojaus
Vaihdettava akku *)	XA 47: kyllä, 1 x CR2450 SA 47: ei
Materiaalit	Muovit: PA, PP, PC, POM Hikinauha: 100-prosenttinen puuvilla, Pehmuste: vaahtomuovi

© Kemppi Oy 2019

SVENSK

1 **OBS!:** Läs igenom denna bruksanvisning, manualen för andningsskyddet och säkerhetsinstruktionerna innan du börjar använda enheten. Kontrollera att leveransen är korrekt och rapportera alla skador.

2
1. Batteri
2. Indikeringslampa för låg laddningsnivå i batteriet
3. Täthetsgrad: 9–13.
4. Känslighet. Vrid ratten till maxvärdet. Vrid den därefter tillbaka tills ADF-svetsglaset slår om till det ljusa läget.
5. Fördröjningskontroll. 0,1–0,9 s.
6. Välj Weld (svetsa.) eller Grind (slipa.).
7. Välj Grind (slipa) eller Cut (skära) eller Weld (svetsa) eller DIN (DIN-värde.) 14–15.
8. Välj Shade (täthetsgrad) eller Sensitivity (känslighet) eller Delay (fördröjning).
9. Öka eller minska värdena.

3-4 Justera så att det passar ditt huvud.

5 Anslut luftslangen till svetshjälmen.

6 Stäng igen hjälmen och justera ansiktstätningen. Kontrollera så att det sitter tätt runt ansiktet utan glipor i tyget. Sätt fast och dra åt ansiktstätningen ordentligt runt hela ansiktet, bakom öronen och under hakan.

Varning: Om ansikstätningen inte är tät, så kan det hända att andningsskyddet inte fungerar på bästa sätt.

Artikelnummer 7

Drifttemperatur	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Förvaringstemperatur	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Tillverkare	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF, omslagstid	0,1 ms
ADF, ljusstatus	Täthetsgrad 4
ADF UV/IR-skydd	Skydd hela tiden
Utbytbart batteri *)	XA 47: ja, 1 x CR2450 SA 47: nej
Material	Plast: PA, PP, PC, POM Svettband: 100 % bomull, vaddering: Skumplast

中文

1 注意： 请在使用之前阅读本手册、呼吸器设备手册和安全说明。检查收到的货物是否正确无误，若有损坏，立即报告。

2
1. 电池
2. 低电量指示灯
3. 遮光度：9–13。
4. 灵敏度。将旋钮调到最大；然后把它转回来，直到 ADF 切换到灯光状态。
5. 延迟控制。0.1–0.9 秒。
6. 选择Weld (焊接) 或Grind (磨削)。
7. 选择Grind(磨削) 或Cut(切割) 或Weld() 或 DIN 14-15。
8. 选择Shade(遮光度) 或Sensitivity(灵敏度) 或 Delay (延迟)。
9. 向上或向下滚动值。

3-4 调节以适合您的头部。

5 将空气软管连接到头顶上。

6 贴近头顶，调整布料面罩，确保无间隙。佩戴面罩并将其正确紧固在脸部周围和下巴下面。

警告：如果面罩不紧，呼吸系统保护可能不会达到设计效果。

订购代码 7

工作温度范围	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
存放温度范围	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
制造商	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF 切换时间	0.1 ms
ADF 灯光状态	遮光度 4
ADF UV/IR 保护	始终提供保护
电池更换 *)	XA 47：是， 1xCR2450 SA 47：否
材料	塑料：PA、PP、PC、POM 吸汗带：100 % 棉，填料：泡沫塑料

DA

1. Beskyttelsesplade
2. Indvendig beskyttelsesplade
3. Filterlåsefjeder
4. Sikkerhedsplade
5. Forstørrelsesglasholder
6. Hovedrem
7. Svedebånd
8. Ansigtstilslutning
9. Beskyttelseshoveddække
10. Halsbeskyttelsesafdækning

DE

1. Schutzabdeckung
2. Innere Schutzabdeckung
3. Filterhaltefeder
4. Schutzscheibe
5. Vergrößerungsglashalter
6. Kopfband
7. Schweißband
8. Gesichtsdichtung
9. Kopfschutzhaube
10. Nackenschutz

ES

1. Placa de protección
2. Placa de protección interior
3. Resorte de contención del filtro
4. Placa de seguridad
5. Soporte para lente de aumento
6. Cintillo
7. Banda sudadera
8. Sello facial
9. Cubierta de protección para la cabeza
10. Cubierta de protección para el cuello

FI

1. Suojalevy
2. Sisäpuolinen suojalevy
3. Hitsauslasin lukitusjousi
4. Turvalasi
5. Suurentavan hitsauslasin pidin
6. Pääpanta
7. Hikinauha
8. Kasvotiiviste
9. Päänsuojus
10. Kaulansuojus

FR

1. Plaque de protection
2. Plaque de protection interne
3. Ressort de maintien du filtre
4. Plaques de sécurité
5. Support de verre grossissant
6. Serre-tête
7. Bandeau anti-transpiration
8. Joint facial
9. Cagoule
10. Couvre-nuque

IT

1. Piastra di protezione
2. Piastra di protezione interna
3. Molla di fissaggio filtro
4. Piastra di sicurezza
5. Supporto lente di ingrandimento
6. Stringitesta
7. Fascia tergisudore
8. Sottocasco
9. Cappuccio protettivo
10. Protezione collo

NL

1. Beschermplaat
2. Binnenste beschermplaat
3. Filterborgveer
4. Veiligheidsplaat
5. Vergrootglashouder
6. Hoofdband
7. Zweetband
8. Gelaatsafdichting
9. Beschermende hoofdafdekking
10. Beschermende nekafdekking

NO

1. Beskyttelsesplate
2. Indre beskyttelsesplate
3. Holdefjær for filter
4. Sikkerhetsplate
5. Holder for lupe
6. Hodebånd
7. Svettebånd
8. Ansiktspakning
9. Beskyttende hodedeksel
10. Beskyttende halsdeksel

PL

1. Płytka ochronna
2. Wewnętrzna szybka ochronna
3. Sprężyna naciągowa filtra
4. Szybka ochronna
5. Uchwyt na soczewkę powiększającą
6. Nagłowie
7. Opaska na czoło
8. Uszczelnienie twarzowe
9. Ochrona głowy
10. Ochrona szyi

PT

1. Chapa de proteção
2. Chapa de proteção interna
3. Mola de retenção do filtro
4. Chapa de segurança
5. Suporte para lentes de ampliação
6. Carneira
7. Protetor contra suor
8. Vedação facial
9. Tampa superior da proteção
10. Tampa da proteção de pescoço

RU

1. Защитная пластина
2. Внутренняя защитная пластина
3. Пружина фиксации фильтра
4. Защитная пластина
5. Держатель увеличительной линзы
6. Головной бандаж
7. Налобная полоска
8. Лицевое уплотнение
9. Защита головы
10. Защита шеи
11. Защита шеи

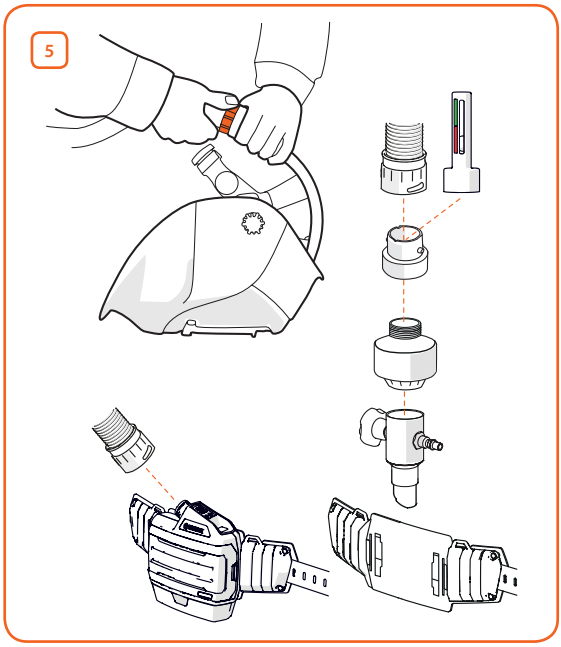
SV

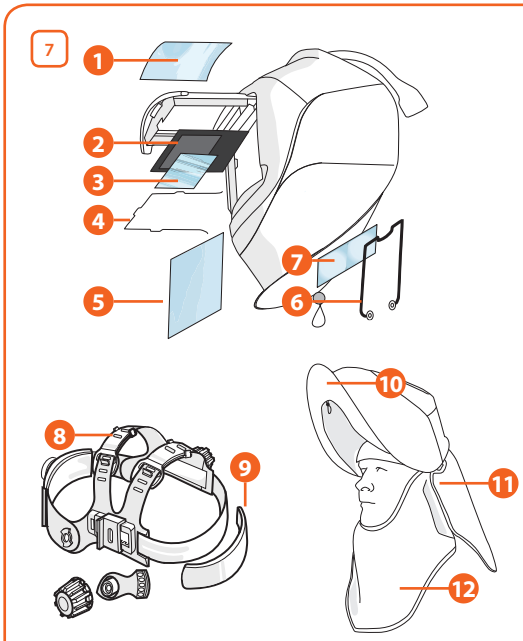
1. Skyddsglas
2. Inre skyddsglas
3. Låsfjäder för svetsglas
4. Skyddsglas
5. Hållare för förstoringsglas
6. Huvudband
7. Svettband
8. Ansiktstätning
9. Skyddande huvudtäckning
10. Skyddande halstäckning

ZH

1. 防护板
2. 遮光度
3. 内部防护板
4. 含有弹簧的过滤器
5. 安全盖板
6. 塑料盖板
7. 头带
8. 吸汗带
9. 放大镜支架

© Kemppi Oy 2019





Beta 90 SFA, Beta 90 XFA		
1	Protection plate	9873253
2	SA 47 (SFA)	SP9873062
	XA 47 (XFA)	SP9873063
3	Inner protection plate (5) 104 x 54	SP012952
4	Filter retaining spring	3149850
5	Safety plate 90 x 110 x 1.5	9873254
6	Magnifying lens holder	SP011159
7	1.0 (51x108)	9873260
	1.5 (51x108)	9873261
	2.0 (51x108)	9873262
	2.5 (51x108)	9873263
8	Headband	4306370
9	Sweatband (2)	SP9873018
10	Face seal	W007523
11	Protective head cover	W007827
12	Protective neck cover	W007828

	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO_2	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A	11			11			11
100 A		11	11	12	12		
125 A						10	
150 A							12
175 A	12	12	12	13	13	11	
200 A							
225 A						12	
250 A			13		14	13	13
275 A							
300 A	13	13	14	14		14	
350 A							
400 A							
450 A				15		15	
500 A	14	14	15				
550 A	15	15					
600 A							

userdoc.kemppi.com

Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明

Quality assurance of the production process (Module D):
SAI Global Assurance Services Ltd.
Partis House Ground Floor Davy Avenue,
Knowlhill Milton Keynes MK5 8HJ,
United Kingdom (Notified Body 2056)

KEMPPI